1 小さなきっかけ、大きな効果

1 原文

« Il ne faut quelquefois […] qu’une pendule, pour adoucir une grande douleur, et pour faire moins sentir une grande perte. »

La Bruyère, Les Caractères. Leçon 3, « Une jolie maison », p. 92.

2 レトリック

家から時計へと小さくなる品物の列挙が、大きな悲しみとの落差を際立たせます。物を得ただけで慰められる心への皮肉を、「わずかなきっかけで大きな変化が起こる」という型にします。

3 作文の型

Il suffit parfois de A pour B.

Aは名詞句または不定詞句、Bは不定詞句。小さな原因と、意外に大きな効果を組み合わせます。

4 練習問題

1. 人間関係：たった一言の優しい言葉で、激しい口論が収まることがある。

2. 消費：ほんの少しの値引きに促されて、不要な物を買ってしまうことがある。

5 ボキャブラリー・表現

1. un mot gentil / calmer une vive dispute	優しい一言 / 激しい口論を鎮める
2. une petite réduction / un objet inutile	少額の値引き / 不要な物
2. pousser quelqu’un à + infinitif	人を ~ する気にさせる、 ~ へ駆り立てる

6 フランス語解答例

1. Il suffit parfois d’un mot gentil pour calmer une vive dispute.
2. Il suffit parfois d’une petite réduction pour nous pousser à acheter un objet inutile.

7 日本語訳

1. たった一言の優しい言葉で、激しい口論が収まることがあります。
2. ほんの少しの値引きだけで、私たちは不要な物を買う気になってしまうことがあります。

2 列挙から「すべて」へ

1 原文

« carrosses, chevaux, livrées, armoiries, rien n’échappe aux yeux, tout est curieusement ou malignement observé »

La Bruyère, Les Caractères. Leçon 4, « L’on s’attend au passage », p. 98.

2 レトリック

馬車・馬・お仕着せ・紋章を列挙し、「何も見逃されず、すべて観察される」と総括して、外見を値踏みする視線の執拗さを示します。具体例を並べてから「すべて」で受けると、対象の広がりを強調できます。

3 作文の型

A, B, C : tout est D.

A・B・Cは具体的な物事を表す名詞句。Dは過去分詞などを用い、共通する扱いや状態を述べます。

4 練習問題

1. 情報社会：あるアプリでは、私たちの写真・メッセージ・クリックがすべて分析されると述べる。

2. 仕事：採用時には、学歴・経験・身だしなみがすべて吟味されると述べる。

5 ボキャブラリー・表現

1. une application / un clic / analyser	アプリ / クリック / 分析する
2. le diplôme / l’expérience / la présentation	学歴・資格 / 経験 / 身だしなみ・外見
2. examiner / lors du recrutement	吟味する / 採用時に

6 フランス語解答例

1. Nos photos, nos messages, nos clics : tout est analysé par cette application.
2. Le diplôme, l’expérience, la présentation : tout est examiné lors du recrutement.

7 日本語訳

1. 私たちの写真、メッセージ、クリック。そのすべてが、このアプリによって分析されます。
2. 学歴、経験、身だしなみ。そのすべてが、採用時に吟味されます。